

Č.j. VP/S 86/00-160

V Brně dne 6. února 2001

Úřad pro ochranu hospodářské soutěže v řízení zahájeném dne 21.12. 2000 na základě žádosti statutárního města Olomouc ze dne 18.12. 2000 o povolení výjimky ze zákazu veřejné podpory podle § 6 odst. 1 zákona č. 59/2000 Sb., o veřejné podpoře ve spojení s § 18 odst. 1 zákona č. 71/1967 Sb., o správním řízení (správní řád), v platném znění, rozhodl podle § 6 odst. 3 písm. b) zákona č. 59/2000 Sb., o veřejné podpoře takto:

**Výjimka ze zákazu veřejné podpory ve výši 25 251 650 Kč poskytované statutárním městem Olomouc formou zvýhodněného prodeje pozemků - parcely č. 500/43 v katastrálním území Bystrovany o celkové rozloze 10 553 m<sup>2</sup> a parcely č. 278/94 a 278/96 v katastrálním území Hodolany o celkové rozloze 12 949 m<sup>2</sup> za zvýhodněnou cenu 100 Kč/m<sup>2</sup> společnosti Torrington Česká republika s.r.o.,**

**se povoluje**

**za těchto podmínek:**

1. Investice do výstavby nového závodu na výrobu kuličkových ložisek pro automobilový průmysl, za jejímž účelem byla společnost Torrington Česká republika s.r.o., založena, bude zachována nejméně po dobu 5 let ode dne právní moci kolaudačního rozhodnutí.
2. Vlastnické právo k výše uvedeným pozemkům přejde nejpozději do 31.12. 2001 na společnost Torrington Česká republika s.r.o., která je příjemcem veřejné podpory specifikované v tomto rozhodnutí.

**Odůvodnění:**

Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (dále jen „Úřad“) obdržel dne 21.12. 2000 žádost o povolení výjimky ze zákazu poskytnutí veřejné podpory podle § 6 odst. 1 zákona č. 59/2000 Sb., o veřejné podpoře (dále jen „zákon o veřejné podpoře“) pro společnost Torrington Česká republika s.r.o., kterou podalo statutární město Olomouc.

## *I. Podklady pro rozhodnutí*

Při posuzování žádosti Úřad vycházel z následujících podkladů :

- formuláře a přílohy žádosti o povolení výjimky podle § 6 odst. 1 zákona o veřejné podpoře
- výpisu z obchodního rejstříku společnosti Torrington Česká republika s.r.o.
- úředně ověřené kopie usnesení zastupitelstva statutárního města Olomouc ze dne 14.12. 2000 (14. zasedání zastupitelstva)
- kopie bodu 18. Zprávy pro zasedání zastupitelstva statutárního města Olomouc konaného dne 14.12.2000 ze dne 28.11.2000, týkající se manipulace s majetkem statutárního města Olomouc
- znaleckého posudku č. 1993-352/2000, který stanovuje cenu pozemku – č. parcely 278/96, k. ú. Hodolany, na základě zákona č. 151/1997 Sb., o oceňování majetku a o změně některých zákonů (zákon o oceňování majetku) a vyhlášky č. 279/1997 Sb., kterou se provádějí některá ustanovení zákona č. 151/1997 Sb., v platném znění
- znaleckého posudku č. 2002-361/2000, který stanovuje ceny pozemků – č. parcely 278/94, k.ú. Hodolany, a č. parcely 500/43, k.ú. Bystrovany, na základě zákona č. 151/1997 Sb., o oceňování majetku a o změně některých zákonů (zákon o oceňování majetku) a vyhlášky č. 279/1997 Sb., kterou se provádějí některá ustanovení zákona č. 151/1997 Sb., v platném znění
- kopie smlouvy o budoucí kupní smlouvě č. MAJ-PR-BKS/627/2000-K mezi statutárním městem Olomouc (budoucí prodávající) a společností Torrington Česká republika s.r.o. (budoucí kupující)
- prospektu o umístění projektu společnosti Torrington Česká republika s.r.o. v průmyslové zóně Pavelkova
- prohlášení jednatelů společnosti Torrington Česká republika, s.r.o., o skutečnosti, že společnost Torrington Česká republika, s.r.o., která zahajuje stavbu závodu na výrobu ložisek v Olomouci, je součástí koncernu Ingersoll – Rand, který podal žádost na poskytnutí investičních pobídek pro výše uvedenou stavbu
- kopie podkladů Ministerstva průmyslu a obchodu ČR pro posouzení záměru získat investiční pobídky společnosti Ingersoll Rand European Holding Company B.V., č.j. 53439/00/2040 ze dne 5.12. 2000.

## *II. Vymezení účastníka řízení*

Jediným účastníkem řízení o povolení výjimky je v souladu s § 3 písm. c) ve spojení s § 6 odst. 1 zákona o veřejné podpoře statutární město Olomouc.

## *III. Údaje získané z žádosti o povolení výjimky*

- poskytovatelem veřejné podpory je statutární město Olomouc
- kontaktní osobou je Ing. Jiří Doležel, vedoucí oddělení hospodářského rozvoje odboru koncepce a rozvoje
- název veřejné podpory je „Prodej pozemků za zvýhodněnou cenu v průmyslové zóně Pavelkova společnosti Torrington Česká republika s.r.o.“
- základem pro poskytnutí veřejné podpory je usnesení zastupitelstva statutárního města Olomouc ze dne 14.12. 2000

#### IV. Vymezení pojmu

Malým a středním podnikem se rozumí podnik, který podniká a má sídlo na území České republiky a který má méně než 250 zaměstnanců, má čistý obrat za poslední účetně uzavřený kalendářní rok nepřesahující 1450 mil. Kč nebo celková aktiva nepřesahující 980 mil. Kč a který splňuje podmínky nezávislosti. Nezávislostí se rozumí stav, kdy žádný jiný subjekt, který nesplňuje definici malého a středního podniku, nemá 25% nebo vyšší podíl hlasovacích práv v podniku.

#### V. Charakteristika příjemce veřejné podpory

Příjemcem veřejné podpory je společnost Torrington Česká republika s.r.o. Podle údajů uvedených ve výpisu z obchodního rejstříku, vedeného Krajským soudem v Praze ze dne 18.12. 2000 společnost vznikla 12.12. 2000. Sídlem společnosti je Praha 5, Ostrovského 206/34, PSČ 151 28. Identifikační číslo je 26 41 84 95.

Společnost Torrington Česká republika s.r.o. je dceřinou společností, jejímž 100% vlastníkem je Ingersoll-Rand European Holding Company B.V., se sídlem v Nizozemském království, Leidsekade 98, 1017PP Amsterdam. Společnost Torrington Česká republika s.r.o. byla založena za účelem realizace investičního projektu zavedení výroby kuličkových ložisek.

Předmětem podnikání společnosti Torrington Česká republika s.r.o. je kovoobráběčství, pronájem nemovitostí, bytů a nebytových prostor bez poskytování jiných než základních služeb zajišťujících řádný provoz nemovitostí.

#### VI. Druh a forma veřejné podpory

Veřejná podpora je poskytována formou zvýhodněného prodeje pozemků, parcely č. 278/94 a 278/96 v k. ú. Hodovany a parcely č. 500/43 v k. ú. Bystrovany o celkové rozloze 23 502 m<sup>2</sup>. Z usnesení zastupitelstva statutárního města Olomouc ze dne 14.12. 2000, Zprávy pro zasedání zastupitelstva statutárního města Olomouc konaného dne 14.12. 2000 a návrhu smlouvy o budoucí kupní smlouvě č. MAJ-PR-BKS/627/2000-K týkající se výše uvedených pozemků vyplývá, že výše kupní ceny je stanovena na 100 Kč/m<sup>2</sup>. Dle znaleckých posudků č. 1993-352/2000 a č. 2002-361/2000 činí cena všech shora jmenovaných parcel celkem 27 601 850 Kč. Z návrhu smlouvy o budoucí kupní smlouvě č. MAJ-PR-BKS/627/2000-K vyplývá, že příjemce veřejné podpory zaplatí za uvedené pozemky částku 2 350 200 Kč. Výše veřejné podpory tedy činí 25 251 650 Kč, což je rozdíl mezi částkou 27 601 850 Kč a částkou 2 350 200 Kč skutečně zaplacenou příjemcem veřejné podpory.

#### VII. Údaje o investici s jejím dopadem na trh

Společnost Torrington Česká republika s.r.o. plánuje investici v prostoru průmyslové zóny Pavelkova města Olomouc do výstavby nového závodu na výrobu kuličkových ložisek pro automobilový průmysl. Produkce z nového závodu bude exportována především do evropských zemí. Odběrateli budou přední strojírenské a automobilové společnosti (.....).

Dne 6.12. 2000 Úřad zahájil řízení č.j. VP/S 77/00-160 o povolení výjimky ze zákazu veřejné podpory v podobě investičních pobídek pro společnost Ingersoll-Rand European Holding Company B.V., a to formou slevy na dani z příjmu podle § 35a zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmu, v platném znění, formou hmotné podpory vytváření pracovních míst a

hmotné podpory rekvalifikace dle zákona č. 9/1991 Sb., o zaměstnanosti a působnosti orgánů České republiky na úseku zaměstnanosti, v platném znění, a nařízení vlády č. 134/2000 Sb., o hmotné podpoře při vytváření nových pracovních míst a rekvalifikaci zaměstnanců v rámci investičních pobídek. Dle podkladů Ministerstva průmyslu a obchodu pro posouzení záměru získat investiční pobídky společnosti Ingersoll-Rand European Holding Company B.V. vyplývá, že celková výše investice společnosti Ingersoll-Rand European Holding Company B.V. do výstavby závodu na výrobu kuličkových ložisek činí 684 mil. Kč.

Dle údajů Ministerstva průmyslu a obchodu ČR, společnost Ingersoll-Rand European Holding Company B.V. hodlá v Olomouci vytvořit, prostřednictvím své dceřiné společnosti Torrington Česká republika s.r.o., během 3 let 350 přímých pracovních míst.

Projekt spadá do oblasti produkce přesných součástek a příslušenství lehkého strojírenství. Nosným produktem budou kuličková, válečková a cylindrická ložiska. Do výrobního sortimentu budou rovněž zařazena speciální ložiska a součástky obdobné designérské úpravy založená na běžných produkčních technologiích.

Investice zasáhne zejména trhy východní a západní Evropy. K posílení konkurenceschopnosti a stávající tržní pozice společnosti by mělo přispět jednak snížení nákladů na pracovní sílu a dále také nárůst na straně spotřeby. Je očekáváno, že skupina Torrington bude postupně zvyšovat svůj podíl na trhu výrobků pro automobilový a strojírenský průmysl. Tento vývoj je očekáván v souvislosti s předpokladem neklesající poptávky. Uvedený trh se dále vyznačuje rezervami z hlediska míry využití výrobních kapacit (v roce 1999 dosahovala míra využití výrobních kapacit na evropském trhu 90 %, z toho podíl příjemce podpory činil 14 %). K největším konkurentům patří FAG Kugelfischer Georg Schäfer AG, AB SKF, INA Wälzlager Schaeffler oHG, TIMKEN Company a EMERSON.

### VIII. Právní analýza

V § 1 odst. 1 zákona o veřejné podpoře je stanoveno, že tento zákon upravuje postup při posuzování slučitelnosti veřejné podpory se závazky vyplývajícími z Evropské dohody (sdělení č. 7/1995 Sb., o sjednání Evropské dohody zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na straně jedné a Českou republikou na straně druhé). Čl. 64 odst. 1 bod (iii) Evropské dohody stanoví, že neslučitelná s řádným působením této dohody, v míře, jíž může být dotčen obchod mezi ČR a Společenstvím, je jakákoliv veřejná podpora, která narušuje soutěž nebo hrozí jejím narušením v důsledku zvýhodňování některých podnikatelských jednotek nebo výroby určitého zboží.

Čl. 64 odst. 3 Evropské dohody stanoví, že Rada přidružení přijme do tří let od vstupu této dohody v platnost nezbytná pravidla pro provádění odstavců 1 a 2. Tato pravidla byla přijata dne 24.6.1998 s účinností od 11.7.1998 (sdělení č. 225/1998 Sb., o sjednání Rozhodnutí č. 1/98 Rady přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na straně jedné a ČR na straně druhé ze dne 24.6.1998 o přijetí prováděcích pravidel pro uplatnění ustanovení o státní podpoře uvedených v čl. 64 odst. 1 bod (iii) a odst. 2, podle čl. 64 odst. 3 Evropské dohody zakládající přidružení mezi ES a jejich členskými státy na straně jedné a ČR na straně druhé, a v čl. 8 odst. 1 bod (iii) a odst. 2 Protokolu 2 k této Dohodě o výrobcích ESUO (dále jen „Prováděcí pravidla“)).

V čl. 2 Prováděcích pravidel se stanoví, že posouzení slučitelnosti jednotlivých rozhodnutí o podpoře a programů veřejných podpor s Evropskou dohodou bude probíhat na základě kritérií vyplývajících z uplatnění pravidel článku 87 Smlouvy o založení Evropských společenství, včetně současné a budoucí sekundární legislativy, systémů, směrnic a dalších

příslušných administrativních nařízení platných v ES, jakož i precedenčního práva Soudu první instance a Soudního dvora ES a zvláštních pokynů, které budou vypracovány podle článku 4 odst. 3 Prováděcích pravidel.

V § 3 písm. a) zákona o veřejné podpoře je stanoveno, že veřejnou podporou se rozumí jakákoliv forma podpory, včetně programů veřejné podpory nebo výhod zvýhodňujících podnikání nebo odvětví výroby poskytovaná Českou republikou, ministerstvem, jiným správním orgánem, orgánem samosprávy nebo poskytovaná z veřejných prostředků. V § 2 odst. 1 zákona o veřejné podpoře je stanoveno, že veřejná podpora poskytovaná způsobem narušujícím nebo hrozícím narušení soutěže tím, že zvýhodňuje určité podnikání nebo odvětví výroby, v míře, jíž může být dotčen obchod mezi Českou republikou a členskými státy Evropské unie, je neslučitelná se závazky České republiky vyplývajícími z Evropské dohody a je zakázána. V § 2 odst. 2 zákona o veřejné podpoře je stanoveno, že zákaz veřejné podpory podle odst. 1 platí, pokud tento zákon nestanoví jinak nebo pokud Úřad pro ochranu hospodářské soutěže nepovolil výjimku.

Vzhledem k tomu, že:

- se jedná o výhodu poskytovanou statutárním městem Olomouc, které je poskytovatelem veřejné podpory v souladu s § 3 písm. c) zákona o veřejné podpoře
- tato výhoda zvýhodňuje určité podnikání
- hrozí narušení hospodářské soutěže, neboť poskytnutí veřejné podpory umožňuje příjemci veřejné podpory snížit náklady na plánovanou investici, s tím souvisí snížení výrobních nákladů a v konečném důsledku posílení tržního podílu příjemce veřejné podpory na trhu kuličkových ložisek
- produkce z nového závodu bude směřovat především do evropských zemí, čímž může být dotčen obchod mezi Českou republikou a členskými státy Evropské unie,

jde o veřejnou podporu splňující znaky uvedené v § 2 odst. 1 zákona o veřejné podpoře, která je obecně zakázaná, pokud zákon o veřejné podpoře nestanoví jinak nebo nebude povolena výjimka.

Při posuzování slučitelnosti výše uvedené veřejné podpory se závazky vyplývajícími z Evropské dohody je třeba postupovat v souladu s následujícím předpisem ES:

Pravidla pro národní regionální podporu – publikovaná v Official Journal C 74, 10.3.1998

Pravidla pro národní regionální podporu (dále jen „Pravidla“) v čl. 1 stanoví, že regionální podpora je určena méně rozvinutým regionům. Je realizována podporou investic a vytvářením pracovních příležitostí. Podle čl. 64 odst. 4 (a) Evropské dohody je po dobu prvních 5 let po vstupu v platnost Evropské dohody na celou Českou republiku pohlíženo jako na oblast Společenství uvedenou v čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o založení Evropského společenství, s tím, že uvedená výjimka může být prodloužena o dalších 5 let. K prodloužení výjimky došlo rozhodnutím Rady přidružení č. UE – CZ 1703/00 ke dni 1.1.1997. Dle § 5 písm. a) zákona o veřejné podpoře, Úřad může povolit výjimku ze zákazu veřejné podpory podle § 2 odst. 1 u veřejných podpor, které mají napomoci hospodářskému rozvoji oblastí s mimořádně nízkou životní úrovní nebo vysokou nezaměstnaností, tj. veřejné podpory regionálního charakteru.

Čl. 2 Pravidel stanoví, že rozhodovat o slučitelnosti veřejné podpory lze pouze v případech, kdy je zajištěna vyváženost mezi výsledným narušením soutěže a výhodami vyplývajícími

z veřejné podpory. Uvedená investice má být uskutečněna v České republice, která spadá pod vymezení regionů dle čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy o založení Evropských společenství, a to v Olomouci (část Pavelkova), kde míra nezaměstnanosti podle údajů Ministerstva práce a sociálních věcí ČR dosáhla v listopadu 2000 hodnoty 10,9 %. Předpokládá se vytvoření nejméně 350 přímých pracovních míst. Je očekáván pozitivní vliv investice na obchodní bilanci, neboť produkce kuličkových ložisek je určena především na vývoz do evropských zemí. Z těchto důvodů a s přihlédnutím k rozhodnutí Evropské komise č. 92/465/EEC ze dne 14.4. 1992, publikovanému v Official Journal L 263, kterým byla schválena podpora ve formě zvýhodněného prodeje pozemku města Berlína společnosti Daimler Benz AG pro regionální přínos podpory, Úřad dospěl k závěru, že je zajištěna vyváženost mezi narušením soutěže a výhodami vyplývajícími pro Českou republiku z uvedené investice.

Čl. 4.1. Pravidel stanoví, že předmětem regionální podpory je zajistit tzv. počáteční investici nebo vytvořit pracovní příležitosti, které souvisí s investicí. Za počáteční investicí se dle čl. 4.4. rozumí investice ve fixním kapitálu týkající se založení nového podniku, rozšíření stávajícího podniku nebo zahájení činnosti související se základní změnou výroby nebo výrobního procesu u existujícího podniku (cestou racionalizace, diverzifikace nebo modernizace). V případě společnosti Torrington Česká republika s.r.o. se jedná o výstavbu nového závodu, jde proto o počáteční investici.

Čl. 4.2. Pravidel požaduje, aby podíl příjemce na financování podporované investice činil minimálně 25 %. Vzhledem k tomu, že výše investice činí 684 mil. Kč a veřejná podpora dosahuje výše 25 251 650 Kč, což představuje cca. 3,7 % hodnoty investice, je tato podmínka splněna.

Čl. 4.10. Pravidel obsahuje podmínku, že investice musí být zachována po dobu nejméně 5 let.

Čl. 4.18. Pravidel stanoví, že maximální výše veřejné podpory, tedy částka, která nesmí překročit 50 % celkových vhodných nákladů na poskytnutí podpory, zahrnuje částku podpory poskytnuté souběžně podle několika regionálních programů a částku podpory, která přichází z místních, regionálních a celostátních zdrojů. V podkladech Ministerstva průmyslu a obchodu ČR je uvedeno, že společnost Ingersoll-Rand European Holding Company B.V. žádá o poskytnutí investičních pobídek formou slevy na dani z příjmů, hmotné podpory vytváření nových pracovních míst a hmotné podpory rekvalifikace zaměstnanců. Jelikož v tomto případě bude poskytovatelem veřejné podpory Ministerstvo průmyslu a obchodu ČR, nelze v rámci tohoto správního řízení o této věci rozhodnout. V rozhodnutí týkajícím se uvedených investičních pobídek však Úřad zohlední skutečnost, že společnost Torrington Česká republika s.r.o., již obdržela na daný investiční projekt veřejnou podporu v podobě zvýhodněného prodeje pozemků, a to tak, aby celková hodnota veřejné podpory formou slevy na dani z příjmů, hmotné podpory vytváření nových pracovních míst a formou zvýhodněného prodeje pozemků (v souladu s rozhodnutím Evropské komise č. 2000/424/C ze dne 16.11.1999, publikovaném v Official Journal dne 6.7.2000, se hmotná podpora rekvalifikace nezahrnuje do celkové hodnoty veřejné podpory) nepřesáhla 50 % celkových vhodných investičních nákladů na poskytnutí podpory.

Vzhledem k tomu, že příjemce veřejné podpory nesplňuje definiční znaky pro malý a střední podnik, a sice podmínku nezávislosti, neboť společnost Torrington Česká republika s.r.o., je 100% vlastněná společností Ingersoll-Rand European Holding Company B.V., která

nesplňuje kritéria malého a středního podniku zmíněná v bodě IV. tohoto rozhodnutí, činí maximální povolená míra intenzity celkové veřejné podpory pro danou investici dle článku 4.8. Pravidel 50 % hodnoty investice do nákladů vhodných na poskytnutí podpory, které jsou tvořeny náklady na nákup pozemků a přípravu staveniště, náklady na nákup budov a náklady na nákup strojů a jejich instalaci, včetně hodnoty investice do nehmotných aktiv, která jsou tvořena patenty, operativními nebo patentovanými licencemi na know-how a nepatentovaným know-how. Výše veřejné podpory činí 25 251 650 Kč, což je rozdíl mezi cenou stanovenou na základě znaleckých posudků č. 1993-352/2000 a č. 2002-361/2000 ve výši 27 601 850 Kč a kupní cenou ve výši 2 350 200 Kč skutečně zaplacenou příjemcem veřejné podpory. Veřejná podpora formou zvýhodněného prodeje pozemků představuje cca 4 % hodnoty investice do vhodných nákladů, splňuje tedy výše uvedenou podmínku a lze ji poskytnout.

#### *IX. Závěr*

Dne 18.1. 2001 bylo účastníku řízení doručeno vyrozumění o možnosti vyjádřit se k podkladům rozhodnutí, případně navrhnout jeho doplnění. Tohoto práva účastník řízení ve stanovené lhůtě nevyužil.

Ze všech shora uvedených důvodů bylo možno žádosti o povolení výjimky vyhovět, povolení však bylo nutno podmínit tak, aby byl zajištěn soulad s výše uvedenými předpisy.

#### **Poučení o opravném prostředku:**

Proti tomuto rozhodnutí v souladu s § 6 odst. 5 zákona o veřejné podpoře nelze podat rozklad.

Ing. Josef Bednář  
předseda Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže

#### **Obdrží:**

Úřad města Olomouce  
k rukám Ing. Jiřího Doležela  
vedoucího oddělení hospodářského rozvoje  
Horní náměstí 1  
771 27 Olomouc